

Arabic Loanwords in the Gorontalo–Indonesian Dictionary (Letters A–J) and Their Application in Teaching Arabic to Beginner Gorontalo-Speaking Learners

Kamus Bahasa Gorontalo – Indonesia الكلمات ذات أصل عربي في قاموس

من حرف A إلى J نموذج والاستفادة منها في تعليم اللغة العربية للغورontaloين المبتدئين

Abdul Jalil H. Ahmad¹, Nassila Ben Said Hassan², asep ahmad saepudin³

^{1,2,3} Institut Muslim Cendekia, Indonesia

E-Mail: jalilahmad1102@gmail.com¹; abuaimanalqomari@gmail.com²; asepahmad109@edu.mc.ac.id³

Submission: 17-05-2026

Revised: 24-05-2026

Accepted: 20-06-2026

Published: 28-06-2026

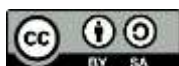
Abstract

This study is motivated by the importance of the Arabic language as the language of Islam and its influence on regional languages in Indonesia, including the Gorontalo language, which has absorbed a number of Arabic vocabularies. This study aims to identify and analyze Arabic-derived words in the Gorontalo–Indonesian Dictionary from the letters A to J and to examine their utilization in teaching Arabic to beginner Gorontalo learners. The method used is library research with a descriptive-analytical approach, involving data collection from the dictionary, followed by analysis based on phonological and semantic aspects, as well as tracing their origins in Arabic. The results show that there are 40 words derived from Arabic, most of which retain their original meanings despite undergoing phonological changes in accordance with the Gorontalo language system. Furthermore, these words have proven to be effective as instructional media in facilitating vocabulary comprehension, increasing learning motivation, and building a linguistic bridge between the mother tongue and Arabic. Therefore, the use of Arabic loanwords can enhance the effectiveness of Arabic language learning for beginner Gorontalo learners.

Keywords: Arabic loanwords, Arabic language learning, Gorontalo language

Abstrak

Penelitian ini mengkaji kata-kata serapan Arab yang terdapat dalam Kamus Bahasa Gorontalo–Indonesia dari huruf A sampai J, serta menjelaskan pemanfaatannya dalam pembelajaran bahasa Arab bagi penutur Gorontalo tingkat pemula. Metode yang digunakan adalah metode kepustakaan dengan pendekatan deskriptif-analitis. Data dikumpulkan dari Kamus Bahasa Gorontalo–Indonesia karya Prof. Dr. H. Mansoer Pateda, kemudian kata-kata serapan Arab dianalisis, diklasifikasikan, serta dijelaskan karakteristik fonetik dan semantiknya. Hasil penelitian menunjukkan adanya empat puluh kata serapan Arab, sebagian besar mempertahankan makna aslinya dengan beberapa penyesuaian fonetik. Kata-kata ini berfungsi sebagai jembatan linguistik antara bahasa ibu dan bahasa Arab, memudahkan pemerolehan kosakata, meningkatkan motivasi



belajar, dan mengembangkan keterampilan berbahasa. Penelitian ini merekomendasikan pengintegrasian kosakata serapan ini ke dalam kurikulum pembelajaran bahasa Arab bagi penutur Gorontalo.

Kata kunci: bahasa Gorontalo, kata serapan Arab, pembelajaran bahasa Arab

ملخص البحث

يهدف هذا البحث إلى دراسة الكلمات ذات الأصل العربي الواردة في قاموس اللغة الغورونتالوية–الاندونيسية من الحرف (A) إلى الحرف (J) نموذجاً، وبيان أهميتها في تعليم اللغة العربية للمتعلمين الغورونتالويين المبتدئين. وقد اعتمد الباحث على المنهج المكتبي والمنهج الوصفي التحليلي، حيث جمعت البيانات من القاموس المذكور من تأليف الأستاذ الدكتور منصور باتيدا، ثم حُلِّلت الكلمات ذات الأصل العربي وصُنِّفت، مع بيان خصائصها الصوتية والدلالية. وأظهرت نتائج البحث وجود أربعين كلمة ذات أصل عربي، احتفظ معظمها بمعانيه الأصلية مع بعض التغيرات الصوتية. وتمثل هذه الكلمات جسراً لغوياً بين اللغة الأم واللغة العربية، مما يُسهل تعلّم المفردات، ورفع دافعية المتعلمين، وتنمية المهارات اللغوية المختلفة. ويوصي البحث بتوظيف هذه المفردات في مناهج تعليم اللغة العربية للناطقين باللغة الغورونتالوية.

الكلمات المفتاحية: تعليم اللغة العربية، الكلمات ذات الأصل العربي، اللغة الغورونتالوية.

المقدمة

تحتلّ اللغة العربية مكانةً رفيعةً بين لغات العالم؛ إذ تُعدّ لغة القرآن الكريم والسنة النبوية الشريفة، كما تمثل هوية الحضارة الإسلامية. وقد انتشرت العربية في أرجاء العالم الإسلامي بالتزامن مع انتشار الإسلام، فوصلت إلى إندونيسيا عبر قنوات التجارة والدعوة (Zarkashī 2014)، وأسهمت في التأثير في اللغات المحلية المنتشرة في هذا الأرخبيل (Wulansari, Inayah 2025). ومن أبرز هذه اللغات المتأثرة اللغة الغورونتالوية، وهي إحدى اللغات المحلية الرئيسة في إندونيسيا، ويتحدث بها نحو مليون نسمة في شبه جزيرة شمال (Sri Rumiyaningsih Luwiti 2024).

وقد برزت مدينة غورونتالو بوصفها أحد المراكز المهمة لانتشار الإسلام في شرق إندونيسيا منذ عهد السلطان أمي (Amai)، الأمر الذي دفع السكان إلى تعلّم اللغة العربية لأداء شعائهم الدينية من صلاة وقراءة القرآن والذكر. ومع مرور الزمن، تسلّلت الكلمات العربية إلى الاستعمال اليومي لدى المجتمع الغورونتالوي (Une 2021). ويُعدّ هذا النوع من الاقتراض اللغوي ظاهرةً طبيعيةً في اللغات الحية؛ إذ تحتاج اللغة إلى الإثراء من خلال استيعاب مفردات من لغات أخرى، بما يضمن لها الاستمرارية والقدرة على مواكبة التطور (Elfitriah and Khatimah 2019).

وقد تناولت دراسات سابقة ظاهرة الكلمات ذات الأصل العربي في عدد من اللغات المحلية الإندونيسية، مثل اللغة السنداوية (شادية، ٢٠١٨)، واللغة الأتشية (حامدين، ٢٠١٨)، واللغة الجاوية (النصر، ٢٠١٨)، واللغة الإندونيسية (الثوري، ٢٠١٦)، وكذلك في معجم المنور (صديق، ٢٠١٧). ومع ذلك، لم تحظ اللغة الغورونتالوية بدراسة متخصصة مماثلة، وهو ما يُمثّل فجوةً بحثيةً يسعى هذا البحث إلى معالجتها. إضافةً إلى ذلك، يقدّم هذا البحث بُعْداً تطبيقياً من خلال توظيف الكلمات المحصاة في تصميم مواد تعليمية للغة العربية تراعي الخلفية اللغوية للمتعلّمين الغورونتالويين.

ويسعى هذا البحث إلى تحقيق هدفين رئيسين: الأول، حصر الكلمات الغورونتالوية ذات الأصل العربي الواردة في قاموس اللغة الغورونتالوية-الإندونيسية، وذلك من الحرف (A) إلى الحرف (J). والثاني، بيان سبل الإفادة من هذه الكلمات في تعليم اللغة العربية للمتعلّمين الغورونتالويين في المستوى المبتدئ.

منهج البحث

اعتمد هذا البحث على المنهج المكتبي (Library Research) والمنهج الوصفي التحليلي؛ إذ يعتمد المنهج المكتبي على الرجوع إلى المصادر والمراجع من كتب وبحوث ومقالات دون الحاجة إلى العمل (Harahap 2014)، في حين يُستخدم المنهج الوصفي التحليلي لوصف الكلمات المقترضة وتحليلها وتصنيفها.

وتنقسم مصادر البيانات إلى قسمين: الأول، المصادر الأساسية، وتشمل: قاموس اللغة الغورونتالوية-الإندونيسية، الطبعة الأولى سنة ٢٠٠١، من تأليف الأستاذ الدكتور منصور باتيدا؛ والمعجم الوسيط الصادر عن مجمع اللغة العربية بالقاهرة. والثاني، المصادر الثانوية، وتشمل: معاجم عربية أخرى، وكتب تعليم اللغة العربية للناطقين بها وغير الناطقين بها، إضافة إلى البحوث العلمية والمقالات ذات الصلة.

وتمت عملية تحليل البيانات وفق الخطوات الآتية: (١) جمع البيانات وتصنيفها من القاموس والمراجع المعتمدة. (٢) تحديد البيانات من خلال التمييز بين الكلمات ذات الأصل العربي وغيرها. (٣) عرض البيانات في جداول منظّمة توضّح أشكال الاقتراض اللغوي. (٤) الاستنتاج واستخلاص النتائج المتعلقة بأثر الكلمات العربية في اللغة الغورونتالوية، وبيان كيفية الاستفادة منها في تعليم اللغة العربية.

النتائج والمناقشة

أ. لمحة عن قاموس اللغة الغورونتالوية–الإندونيسية

يُعدّ كتاب Kamus Bahasa Gorontalo-Indonesia أول مؤلّفٍ معجميّ لمنصور باتيدا، وقد صدر عن مركز تطوير اللغة في جاكرتا عام ١٩٧٧م، ويقع في ٣٣٨ صفحة. وقد بدأ المؤلف جمع مفردات اللغة الغورونتالوية منذ عام ١٩٦٧م، واستغرق إنجاز هذا العمل تسع سنوات متواصلة حتى اكتمل. أمّا مؤلفه، الأستاذ الدكتور منصور باتيدا (١٩٤٠–٢٠١٠م)، فهو عالم لغويّ وقاموسيّ إندونيسي من منطقة غورونتالو، ويُعدّ من أبرز المرجعيات العلمية في دراسات اللغة الغورونتالوية (Alpin Bakari 2021).

ب. حصر الكلمات ذات الأصل العربي وتحليلها

استخرج الباحث من القاموس أربعين كلمة ذات أصل عربي، تبدأ من الحرف (A) وتنتهي عند الحرف (J). وقد صُنّفت هذه الكلمات إلى ثلاثة أقسام، وذلك بحسب طبيعة التغيّر الدلالي الذي طرأ عليها عند انتقالها إلى اللغة الغورونتالوية.

الجدول ١. جدول قائمة الكلمات ذات الأصل العربي في قاموس اللغة الغورونتالوية من الحرف A إلى الحرف J

رقم	الكلمات الغورونتالوية	الكلمات العربية	المعنى في اللغة العربية
1	aba	أب	الوالد
2	adabu	أدب	حسن الخُلُق والتّهذيب
3	adili	عادل	العدل والإنصاف
4	ahadi	أحد	يوم الأحد
5	ahalaki	أخلاق	جمع خُلُق :حسن السيرة
6	ajali	أجل	الموت ونهاية الأجل
7	akaji	عقد	العقد والاتفاق
8	amali	عمل	الفعل الصادر عن قصد
9	amani	أمن	الاطمئنان وانعدام الخوف
10	asari	عصر	صلاة العصر
11	ayati	آية	الآية القرآنية

النمو والسعادة والزيادة	بركة	barakati	12
النبأ والمعلومة	خبر	habari	13
الحديث النبوي الشريف	حديث	hadisi	14
الحصة الواجبة شرعاً	زكاة	Jakati	15
الوقت والمدة	زمان	Jamani	16
طائفة من الناس	جماعة	Jama'ati	17
الجسم	جسد	Jasadi	18
الزنا (الفاحشة)	زنى	Jina	19
يوم الجمعة	جمعة	Jumaati	20
مخلوق خفي	جنّ	Jini	21
الخضوع لله والشعائر الدينية	عبادة	Ibadati	22
الاتعاظ بما مضى	عبرة	Ibarati	23
رأس الشياطين والمتمرّد	إبليس	Ibilisi	24
صفاء النية وترك الرياء	إخلاص	Ihilasi	25
إطلاق التصرف والرخصة	إذن	Ijini	26
إدراك الشيء بحقيقته	علم	Ilimu	27
رئيس الصلاة والقائد	إمام	Imamu	28
التصديق بالله قلباً ولساناً	إيمان	Imani	29
التعيين والتلويح للدلالة	إشارة	isarati	30
صلاة العشاء	عشاء	isa	31
يوم الاثنين	اثنان	isinini	32
التحف والهبة للقريب	هدية	hadiya	33
من يحج البيت الحرام	حاج	Haji	34
من نصب للحكم بين الناس	حاكم	hakimu	35
النصيب الواجب للفرد	حق	Haku	36
يوم الخميس	خميس	hamisi	37
المحظور شرعاً	حرام	haramu	38
الإزعاج والعناد (انتقلت)	جاهل	jahili	39

المصدر: باتيدا (٢٠٠١) مع تحليل الباحث

ج. التغيرات الصوتية في الكلمات المقترضة

تكشف نتائج الدراسة أن الكلمات العربية المقترضة قد خضعت لجملة من التغيرات الصوتية المنهجية عند انتقالها إلى اللغة الغورونتالوية، بما يتلاءم مع خصائص نظامها الصوتي (Schwartz 2005). وتُعدّ هذه التغيرات انعكاساً لعملية التكيف الصوتي بين اللغتين. ومن أبرز هذه التغيرات ما يأتي:

١. تحوّل الفونيم /ع/ إلى /a/ أو /i/؛ كما في: "عادل(adili)"، و"علم(ilimu)"، و"عشاء(isa)"، و"عبادة(ibadati)" ويُعزى ذلك إلى غياب مخرج حرف العين في النظام الصوتي للغة الغورونتالوية.
٢. تحوّل الفونيم /خ/ إلى /h/؛ كما في: "خبر(habari)"، و"أخلاق(ahalaki)"، و"خميس(hamisi)" ويعود ذلك إلى عدم وجود مخرج الحاء، مما يؤدي إلى استبداله بالهاء.
٣. تحوّل الفونيم /ح/ إلى /h/؛ كما في: "حديث(hadisi)"، و"حاج(haji)"، و"حاكم(hakimu)"، و"حق(haku)"، و"حرام(haramu)".
٤. تحوّل الفونيمين /ذ/ و/ز/ إلى /j/ أو /d/؛ كما في: "زكاة(jakati)"، و"زمان(jamani)"، و"زنا(jina)"، و"ذكر(dikili)".

وتندرج هذه التغيرات في إطار ظاهرة التكيف الصوتي (Phonological Adaptation)، التي تُعدّ سمةً عامةً في عمليات الاقتراض اللغوي؛ إذ تميل اللغة المستعيرة إلى الحفاظ على المعنى الأصلي للكلمة، مع إجراء تعديلات صوتية تتوافق مع نظامها الفونولوجي (Mustafa 2018).

د. التصنيف الدلالي للكلمات المقترضة

تُصنّف الكلمات الأربعون المحصاة في هذا البحث إلى ثلاثة أقسام دلالية رئيسة (Şādiq 2017)، وذلك وفق طبيعة التغيّر الدلالي الذي طرأ عليها بعد انتقالها إلى اللغة الغورونتالوية.

أولاً: الكلمات التي بقيت معانيها (٣٨ كلمة)

وهي الكلمات التي احتفظت بمعانيها الأصلية في اللغة العربية دون تغيّر يُذكر بعد دخولها إلى اللغة الغورونتالوية، وتُشكّل هذه الفئة النسبة الأكبر من مجموع البيانات، حيث بلغت (٩٥٪). ومن أمثلتها adabu :

(أدب)، و (إيمان) imani، و (عبادة) ibadati، إذ حافظت جميعها على دلالاتها المرتبطة بالتهذيب والتصديق بالله وأداء الشعائر الدينية (Majma' al-Lughah al-'Arabiyyah bi al-Qāhirah 1972).

ثانياً: الكلمات التي ضاقت معانيها (كلمة واحدة)

وهي كلمة dikili المشتقة من "ذكر"، حيث تدلّ في اللغة العربية على مطلق الذكر والتسبيح (Majma' al-Lughah al-'Arabiyyah bi al-Qāhirah 1972)، غير أنّ دلالتها في اللغة الغورونتالوية قد تَحَصَّصَتْ لتشير إلى معنى محدّد، وهو إحياء ذكرى المولد النبوي الشريف من خلال إنشاد القصائد الدينية (Mansoer Pateda 2001).

ثالثاً: الكلمات التي انتقلت معانيها (كلمة واحدة)

وهي كلمة jahili المشتقة من "جاهل"، إذ تدلّ في اللغة العربية على من يجهل الشيء أو لا يعلم به (Majma' al-Lughah al-'Arabiyyah bi al-Qāhirah 1972)، في حين تحوّلت دلالتها في اللغة الغورونتالوية لتعبّر عن الإزعاج والعناد (Mansoer Pateda 2001). ويُعرف هذا النوع من التغيّر في الدراسات اللسانية بانتقال الدلالة أو تحوّلها.

هـ. الاستفادة من الكلمات في تعليم اللغة العربية للغورونتالويين

يُعَدّ توظيف الكلمات ذات الأصل العربي في تعليم اللغة العربية للناطقين باللغة الغورونتالوية من الاستراتيجيات التربوية الفعّالة، إذ يستند إلى مبادئ علم اللسانيات التطبيقية ونظريات اكتساب اللغة الثانية. ولا سيما أن المتعلم الغورونتالوي في المستوى المبتدئ لا يُقبل على تعلّم اللغة العربية من فراغ لغوي، بل يمتلك رصيдаً من الكلمات ذات الأصل العربي المتداولة في لغته الأم، الأمر الذي يُمثّل منطلقاً مناسباً لتيسير تعلّم المفردات العربية (Tu'aymah 1989).

ويمكن الاستفادة من هذه الكلمات المقترضة في تعليم اللغة العربية من خلال مجموعة من المداخل التربوية، من أبرزها ما يأتي:

أولاً: طريقة الحوار والمناقشة

تُعَدّ هذه الطريقة من الأساليب الفعّالة في تقديم المفردات ضمن سياقات تواصلية طبيعية، حيث يسهم الحوار في تعزيز الفهم وتنمية مهارات الاستيعاب لدى المتعلمين (Uqlah 2021). ويمكن تنظيم المفردات في وحدات تعليمية متدرجة، بحيث يُقدّم في كل درس عدد محدد منها ضمن حوار يدور حول موضوعات مألوفة، كالموضوعات الدينية أو الأخلاقية. فعلى سبيل المثال، يمكن أن يتضمن الدرس الأول مفردات مثل: (أب، أدب، عادل، الأحد،

أخلاق)، يليه الدرس الثاني بمفردات أخرى، إلى أن تُستكمل الكلمات المستهدفة ضمن سلسلة من الدروس المتكاملة.

ثانياً: طريقة نصوص القراءة

يمكن تقديم المفردات في نصوص قرائية مُعدّة بصورة تدريجية تتناسب مع مستوى المتعلمين، إذ تشير الدراسات إلى أن تعلّم المفردات في سياقها يُسهم في تعزيز تثبيتها في الذاكرة طويلة الأمد (Tu'aymah 2016). ويمكن في هذا الإطار تصميم نصوص تربط بين المفردات العربية ونظيراتها في اللغة الغورونتالوية، بما يعزّز الفهم الدلالي لدى المتعلم.

ثالثاً: التعليم القائم على المشاريع والألعاب اللغوية

يُسهّم توظيف الأنشطة التفاعلية، مثل الألعاب اللغوية والمشروعات التعليمية، في زيادة دافعية المتعلمين وجعل عملية التعلّم أكثر جذباً. ومن أمثلة ذلك: أنشطة مطابقة الكلمات بمعانيها، وترتيب الكلمات في جمل مفيدة، وتصميم بطاقات مفردات ثنائية اللغة. وقد أظهرت الدراسات أن مثل هذه الأنشطة تُعزّز اكتساب المفردات وتُثبّي مهارات استخدامها (Al-Kassāsibah 2020). كما يمكن اعتماد تمثيل الأدوار (Role Play) لتدريب المتعلمين على استخدام المفردات في مواقف تواصلية واقعية (Qāsim 2024).

رابعاً: استراتيجية الجسر اللغوي

تعتمد هذه الاستراتيجية على استثمار المعرفة اللغوية السابقة لدى المتعلم، حيث تُعدّ الكلمات المقترضة جزءاً من مخزونه اللغوي، مما يُسهّل انتقاله إلى تعلّم نظائرها في اللغة العربية. فعلى سبيل المثال، عندما يُدرك المتعلم أن كلمة (imani) في لغته الأم مشتقة من كلمة "إيمان" في اللغة العربية، فإن ذلك يُيسّر عليه استيعاب صورتها الأصلية واستخدامها. وتُسهّم هذه الاستراتيجية في تقليل الحواجز النفسية بين اللغتين، وتعزيز ثقة المتعلم بقدرته على تعلّم اللغة العربية (Elfitria and Khatimah 2019).

وخلاصة القول، يتبيّن أن توظيف الكلمات المقترضة في تعليم اللغة العربية يوفّر مجالات واسعة لتنمية مهارات المتعلمين اللغوية، إذ يمكن الاستفادة منها في تعليم المفردات، وتوضيح القواعد النحوية في سياقات تطبيقية، وتنمية مهارات القراءة والتعبير الشفهي، فضلاً عن تعزيز الدافعية نحو التعلّم. كما يسهم هذا التوظيف في ربط العملية التعليمية بالهوية الثقافية والدينية للمتعلّم، مما يجعل التعلّم أكثر عمقاً وأثراً.

خلاصة البحث

خلص هذا البحث إلى عددٍ من النتائج العلمية الرئيسة. فقد تبين، أولاً، وجود أربعين كلمة ذات أصل عربي في قاموس اللغة الغورونتالوية-الإندونيسية ضمن المواد المعجمية الممتدة من الحرف (A) إلى الحرف (J). وثانياً، أظهرت الدراسة أن هذه الكلمات تنقسم دلاليّاً إلى ثلاثة أقسام: كلمات احتفظت بمعانيها الأصلية (٣٨ كلمة بنسبة ٩٥٪)، وكلمة واحدة ضاقت دلالتها، وهي (dikili)، وكلمة واحدة انتقلت دلالتها إلى معنى آخر، وهي (jahili). وثالثاً، كشفت النتائج عن خضوع هذه الكلمات لتغيرات صوتية منهجية عند انتقالها إلى اللغة الغورونتالوية، من أبرزها تحوّل بعض الأصوات الحلقية، مثل: العين والحاء والحاء، بما يتوافق مع النظام الصوتي للغة المستقبلية. ورابعاً، تبين أن هذه الكلمات تمثل مورداً تعليمياً فعالاً يمكن الاستفادة منه في تيسير تعلّم المفردات العربية، وتنمية المهارات اللغوية، وتعزيز دافعية المتعلمين الناطقين بالغورونتالوية.

وفي ضوء هذه النتائج، يقدم البحث جملةً من التوصيات. إذ يُوصى، أولاً، بضرورة توظيف الكلمات الغورونتالوية ذات الأصل العربي في إعداد المناهج والمقررات التعليمية الموجهة للناطقين بالغورونتالوية. كما يُوصى، ثانياً، بأن يعتمد المعلمون إلى استثمار هذه الكلمات بوصفها مدخلاً لتدريس المفردات العربية، مع توظيف الأساليب التفاعلية، مثل: الحوار، والألعاب اللغوية، وتمثيل الأدوار. ويُوصى، ثالثاً، الباحثين في مجال الاقتراض اللغوي بتوسيع نطاق الدراسات لتشمل بقية مواد القاموس الغورونتالوي، فضلاً عن تطوير مواد تعليمية متكاملة تستثمر نتائج هذا البحث ونظائره.

المراجع

- Al-Kassāsibah, Malik ‘Abd al-Hādī Zāmil. 2020. “Aṭar Istikhdām Istirātījiyyat al-Al‘āb al-Ta’līmiyyah fī Raf’ Mustawā Taḥṣīl Ṭalabat al-Ṣaff al-Thāmin fī Qawā’id al-Lughah al-‘Arabiyyah.” *Majallah* 44. <https://doi.org/10.21608/aafu.2016.9274>.
- Bakari, Albin. 2021. *Mansour Pateda: Legendaris Linguistik Gorontalo 1940–2010*. Gorontalo: Universitas Negeri Gorontalo.
- Fathriyah, Wilda, dan Ḥasanah Khātimah. 2019. “Al-Kalimāt al-Malāyuwiyyah Dhāt Aṣl ‘Arabī fī Qāmūs Dāy.” *Al-Rayah Islam* 3(2): 181–191.
- Luwiati, Sri Rumiyaningsih. 2024. “Dampak Media Sosial terhadap Pergeseran Bahasa Gorontalo pada Generasi Muda.” <https://doi.org/10.37905/rjppbi.v5i1.2962>.
- Muṣṭafā, Khālid. 2018. “Ghāyat al-Arab fī Ma’rifat Aṣl Kalām al-‘Arab.” <https://doi.org/10.17605/osf.io/bemg8>.
- Qāsim, Sāmiyah. 2024. “Istirātījiyyat Tamthīl al-Adwār wa Aṭaruhā fī Tarsikh al-Qawā’id al-Naḥwiyyah.” <https://asjp.cerist.dz/en/article/249659>.
- Ṣādiq, Sayyid Manādī. 2017. “Al-Kalimāt al-Indūnīsiyyah Dhāt Aṣl ‘Arabī fī Mu’jam al-Munawwir wa al-Istifādah minhā fī Ta’līm al-Lughah al-‘Arabiyyah li al-Indūnīsiyyīn.” Skripsi, Universitas Ar-Raayah Sukabumi.
- Schwartz, Nancy. 2005. “Bahasa dan Sastra Daerah Gorontalo serta Ejaannya.” *Journal of Religion in Africa* 35(2): 159–196.
- Ṭu’aymah, Rushdī Aḥmad. 1989. *Ta’līm al-Lughah al-‘Arabiyyah li Ghayr al-Nāṭiqīn bihā: Manāhijuhā wa Asālībuhā*. Mesir.
- Ṭu’aymah, Rushdī Aḥmad. 2016. *Al-Marji’ fī Ta’līm al-Lughah al-‘Arabiyyah li al-Nāṭiqīn bi Lughāt Ukhrā*. Makkah.
- ‘Uqlah, Ḥayil. 2021. “Aṭar Istirātījiyyat al-Ḥiwār wa al-Niqāsh fī Tanmiyat Mahārāt al-Taḥadduth ladā Ṭalabat al-Ṣaff al-Rābi’ al-Asāsī.” *Majallah* 25(12). <https://doi.org/10.21608/bfag.2021.206984>.
- Une, Darwin. 2021. “Islamisasi dan Pola Adat Masyarakat Gorontalo dalam Perspektif Sejarah Kebudayaan Islam.” *Jurnal Ideaspublishing* 7. <https://doi.org/10.32884/ideas.v7i3.474>.
- Zarkashī, Aḥmad Hidāyatullāh. 2014. “Wāqī’ Ta’līm al-Lughah al-‘Arabiyyah fī al-Ma’āhid wa al-Madāris bi Indūnīsiyā.” *Lisān al-Ḍād* 1(2): 11.
- Wulansari, Inayah, dan Nassila Ben Said Hassan. 2025. “Common Vocabulary in the Modern Era in Al-Munawwir Dictionary (from the word ‘Ibtighā’ to the word ‘Bayḍ’ as an Example) Based on the Book ‘List of Common Vocabulary.’” <https://proceedingincisst.arraayah.ac.id/>
- Nukhbah min al-Lughawīyyīn bi-Majma’ al-Lughah al-‘Arabiyyah bi al-Qāhirah. 1972. Al-Mu’jam al-Wasīṭ. Edisi ke-2. Al-Qāhirah.
- Pateda, Mansoer. 2001. *Kamus Bahasa Gorontalo-Indonesia*. Gorontalo.